

# Act

## Chapter 20

### Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον, μεταπεμψάμενος ὁ Παῦλος τοὺς  
Sonra -ise -o durunca -o gürültü çağırarak -o Paulus -o  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3973](#) [G3588](#) [G2351](#) [G3343](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3588](#)

μαθητὰς, καὶ παρακαλέσας ἀσπασάμενος, ἐξῆλθεν πορεύεσθαι εἰς Μακεδονίαν.  
öğrencileri ve teşvik-edip selamlayarak çikti gitmek -e Makedonya'ya  
[G3101](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0782](#) [G1831](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3109](#)

Kargaşa yatıştıktan sonra Pavlus şakirtleri çağırıtı, onları cesaretlendirdi. Sonra onlara veda etti, Makedonyaya gitmek üzere ayrıldı.

2 διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα, καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῷ,  
geçerek -ise -o bölgeleri o ve teşvik-edip onları sözle çok  
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3313](#) [G1565](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#) [G3056](#) [G4183](#)

ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα.  
geldi -e -o Hellas'a  
[G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1671](#)

Makedonyada birçok yere uğradı, müminleri cesaretlendiren konuşmalar yaptı. Sonra Yunanistana gitti.

3 ποιήσας τε μῆνας τρεῖς, γενομένης ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν  
geçirip -de ay üç olunca komplo ona -tarafından -o  
[G4160](#) [G5037](#) [G3376](#) [G5140](#) [G1096](#) [G1917](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#)

Ἰουδαίων, μέλλοντι ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν, ἐγένετο γνώμη τοῦ  
Yahudilerin üzere-iken denize-açılmak -e -o Suriye'ye oldu kararı -in  
[G2453](#) [G3195](#) [G0321](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4947](#) [G1096](#) [G1106](#) [G3588](#)

ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας.  
dönmek -üzerinden Makedonya'nın  
[G5290](#) [G1223](#) [G3109](#)

Orada üç ay kaldı. Suriyeye deniz yoluyla gitmek üzereydi ki, Yahudilerin kendisine karşı suikast tertip ettiğini duydu. Bu yüzden Makedonya üzerinden dönmeye karar verdi.

4 συνείπετο δὲ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου, Βεροιαῖος; Θεσσαλονικέων δὲ,  
eşlik-ediyordu -ise ona Sopatros Pirros'un Veriyalı Selaniklilerden -ise  
[G4902](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4986](#) [G4450](#) [G0961](#) [G2331](#) [G1161](#)

Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος; καὶ Γάιος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος; Ἀσιανοὶ δὲ,  
Aristarkos ve Sekundos ve Gaios Derbeli ve Timoteos Asyalılardan -ise  
[G0708](#) [G2532](#) [G4580](#) [G2532](#) [G1050](#) [G1190](#) [G2532](#) [G5095](#) [G0774](#) [G1161](#)

Τυχικὸς καὶ Τρόφιμος.  
Tikhikos ve Trofimos  
[G5190](#) [G2532](#) [G5161](#)

Piros oğlu Veriyalı Sopater, Selanikli Aristarhus ile Sekundus, Derbeli Gayus, Timoteos ve Asya ilinden Tihikos ile Trofimos ona eşlik ettiler.

5 οὗτοι δὲ προελθόντες, ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι;  
bunlar -ise öne-giderek bekliyorlardı bizi -de Troas'ta  
[G3778](#) [G1161](#) [G4281](#) [G3306](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5174](#)

Bunlar önden gittiler ve bizi Troas şehrinde beklediler.

- 6 ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν, μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων, ἀπὸ Φιλίππων,  
biz -ise yelken-açtık sonra -o günlerden -in mayısızların -den Filipi'den  
[G1473](#) [G1161](#) [G1602](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G0106](#) [G0575](#) [G5375](#)
- καὶ ἦλθομεν πρὸς αὐτοὺς εἰς τὴν Τρωάδα; ἄχρι ἡμερῶν πέντε, ὅπου  
ve geldik -e onlara -e -o Troas'a -içinde günlerin beş nerede  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5174](#) [G0891](#) [G2250](#) [G4002](#) [G3699](#)
- διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτὰ.  
kaldık gün yedi  
[G1304](#) [G2250](#) [G2033](#)

Biz de Mayasız Ekmek Bayramından sonra Filipi şehrinden denize açıldık. Beş gün sonra Troasta onlara katıldık. Orada yedi gün kaldık.

- 7 Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων, συνηγμένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον, ὁ  
-De -ise -o birinci -in haftanın toplanmış-iken bizim bölmek ekmeğ -o  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G4863](#) [G1473](#) [G2806](#) [G0740](#) [G3588](#)
- Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξίεναι τῇ ἑπαύριον; παρέτεινέν τε τὸν  
Paulus konuşuyordu onlara üzere çıkmak -o ertesi-gün uzatıyordu -de -o  
[G3972](#) [G1256](#) [G0846](#) [G3195](#) [G1826](#) [G3588](#) [G1887](#) [G3905](#) [G5037](#) [G3588](#)
- λόγον μέχρι μεσονυκτίου.  
sözü -e-kadar gece-yarisına  
[G3056](#) [G3360](#) [G3317](#)

Cumartesi akşamı Rabbin Sofrasını kutlamak için bir araya toplandık. Pavlus müminlerle konuştu. Konuşması gece yarısına kadar devam etti, çünkü ertesi gün oradan ayrılacaktı.

- 8 ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερώῳ, οἷ ἦμεν συνηγμένοι.  
vardı -ise ışıklar birçok -de -o üst-katta nerede idik toplanmış  
[G1510](#) [G1161](#) [G2985](#) [G2425](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5253](#) [G3757](#) [G1510](#) [G4863](#)

Üst katta toplanmıştık. Odada birçok kandil yanıyordu.

- 9 καθεζόμενος δὲ τις νεανίας, ὀνόματι Εὐτυχος, ἐπὶ τῆς θυρίδος,  
oturan -ise bir genç-adam adıyla Eutikos -üzerinde -o pencerede  
[G2516](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3494](#) [G3686](#) [G2161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2376](#)
- καταφερόμενος ὕπνω βαθεῖ, διαλεγόμενου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον,  
dalan uykuya derin konuşurken -o Paulus'un -üzerine daha-çok  
[G2702](#) [G5258](#) [G0901](#) [G1256](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1909](#) [G4119](#)
- κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ ὕπνου, ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου κάτω, καὶ  
götürülerek -tarafından -o uykunun düştü -den -o üçüncü-kattan aşağıya ve  
[G2702](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5258](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5152](#) [G2736](#) [G2532](#)
- ἦρθη νεκρός.  
kaldırıldı ölü  
[G0142](#) [G3498](#)

Eftihos adlı bir delikanlı pencerede oturuyordu. Pavlus konuştuğça Eftihosu uyku bastı. Uykuya dalınca ikinci kattan aşağı düştü. Yerden ölüsünü kaldırdılar.

10 καταβάς δὲ, ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ, καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν, Μὴ  
inerek -ise -o Paulus üzerine-düştü ona ve sarılarak dedi Değil  
[G2597](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1968](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4843](#) [G3004](#) [G3361](#)

θορυβεῖσθε; ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ, ἐν αὐτῷ ἐστίν.  
telaşlanın -o çünkü canı onun -de içinde vardır  
[G2350](#) [G3588](#) [G1063](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#)

| Pavlus aşağıya indi. Delikanlının üzerine kapanıp onu kucakladı. "Merak etmeyin, yaşıyor!" dedi.

11 ἀναβάς δὲ, καὶ κλάσας τὸν ἄρτον, καὶ γευσάμενος, ἐφ' ἰκανόν τε  
çikip -ise ve bölüp -o ekmeği ve tadınca -üzerinde uzun -de  
[G0305](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2806](#) [G3588](#) [G0740](#) [G2532](#) [G1089](#) [G1909](#) [G2425](#) [G5037](#)

ὀμίλησας ἄχρι αὐγῆς, οὕτως ἐξῆλθεν.  
konuşarak -e-kadar tanın böylece çıktı  
[G3656](#) [G0891](#) [G0827](#) [G3779](#) [G1831](#)

| Sonra yukarı çıktı ve ekmeğin bölünmüş kısmını yedi. Gün doğuncaya kadar onlarla uzun bir süre sohbet etti. Sonra oradan ayrıldı.

12 ἤγαγον δὲ τὸν παῖδα ζῶντα, καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.  
getirdiler -ise -o çocuğu canlı ve teselli-edildiler değil az  
[G0071](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3816](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3870](#) [G3756](#) [G3357](#)

| Bu arada müminler delikanlıyı eve götürdüler. Sağ kurtulmasından büyük cesaret aldılar.

13 Ἕμεῖς δὲ, προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον, ἀνήχθημεν ἐπὶ τὴν Ἄσσον,  
Biz -ise öne-giderek -e -o gemiye denize-açıldık -e -o Assos'a  
[G1473](#) [G1161](#) [G4281](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4143](#) [G0321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0789](#)

ἐκεῖθεν ὀμιλῶντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον. οὕτως γὰρ διατεταγμένος, ἦν  
oradan üzere almak -o Paulus'u böylece çünkü düzenlenmiş idi  
[G1564](#) [G3195](#) [G0353](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3779](#) [G1063](#) [G1299](#) [G1510](#)

μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.  
üzere kendisi yürümek  
[G3195](#) [G0846](#) [G3978](#)

| Biz önden giderek gemiye bindik, Assos şehrine açıldık. Pavlus oradan gemiye alacaktık. Pavlus bunu böyle ayarlamıştı. Kendisi karadan gitmek istemişti.

14 ὥς δὲ συνέβαλλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν, ἦλθομεν  
ne-zaman -ise karşılaştı bize -de -o Assos'ta alarak onu geldik  
[G5613](#) [G1161](#) [G4820](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0789](#) [G0353](#) [G0846](#) [G2064](#)

εἰς Μιτυλήνην;  
-e Midilli'ye  
[G1519](#) [G3412](#)

| Bizi Assosta karşıladı. Onu gemiye alıp Midilli adasına geçtik.

15 κἀκεῖθεν ἀποπλεύσαντες, τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἄντικρυς Χίου. τῇ  
ve-oradan yelken-açıp -o ertesi-gün vardık karşısına Sakiz'in -o  
[G2547](#) [G0636](#) [G3588](#) [G1966](#) [G2658](#) [G0481](#) [G5508](#) [G3588](#)

δὲ ἑτέρα παρεβάλομεν εἰς Σάμον; τῇ δὲ ἐχομένη ἦλθομεν εἰς  
-ise öteki-gün uğradık -e Sisam'a -o -ise ertesi geldik -e  
[G1161](#) [G2087](#) [G3846](#) [G1519](#) [G4544](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2192](#) [G2064](#) [G1519](#)

Μίλητον.  
Miletos'a  
[G3399](#)

Ertesi gün oradan denize açıldık, Sakız adasının karşısına geldik. Üçüncü gün Sisam adasına uğradık, bir sonraki gün Milet şehrine vardık.

- 16 κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον, ὅπως μὴ  
karar-vermişti çünkü -o Paulus geçmek -o Efes'i öyle-ki değil  
[G2919](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3896](#) [G3588](#) [G2181](#) [G3704](#) [G3361](#)
- γένηται αὐτῷ χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ; ἔσπευδεν γὰρ, εἰ δυνατόν  
olsun ona zaman-harcamak -de -o Asya'da acele-ediyordu çünkü eğer mümkün  
[G1096](#) [G0846](#) [G5551](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0773](#) [G4692](#) [G1063](#) [G1487](#) [G1415](#)
- εἶη αὐτῷ, τὴν ἡμέραν τῆς Πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.  
olsaydı ona -o gününde -in Pentikost'un olmak -de Yerushalayim'de  
[G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4005](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2414](#)

Pavlus Efese uğramamaya karar vermişti. Çünkü Asya ilinde vakit kaybetmek istemiyordu. Pentikost Günü Kudüste olabilmek için acele ediyordu.

- 17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου, πέμψας εἰς Ἔφεσον, μετεκαλέσατο τοὺς  
-Den -ise -o Miletos'tan gönderip -e Efes'e çağırdı -o  
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3399](#) [G3992](#) [G1519](#) [G2181](#) [G3333](#) [G3588](#)
- πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.  
ihtiyarlarını -in kilisenin  
[G4245](#) [G3588](#) [G1577](#)

Pavlus, Miletten Efese haber yolladı, cemaatin önderlerini yanına çağırttı.

- 18 ὥς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν, εἶπεν αὐτοῖς, Ὑμεῖς ἐπίστασθε, ἀπὸ  
ne-zaman -ise geldiler -e ona dedi onlara Siz biliyorsunuz -den  
[G5613](#) [G1161](#) [G3854](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1987](#) [G0575](#)
- πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν, πῶς μεθ' ὑμῶν τὸν  
birinci günden -den ki bastım -e -o Asya'ya nasıl -ile sizinle -o  
[G4413](#) [G2250](#) [G0575](#) [G3739](#) [G1910](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0773](#) [G4459](#) [G3326](#) [G4771](#) [G3588](#)
- πάντα χρόνον ἐγενόμην,  
tüm zaman oldum  
[G3956](#) [G5550](#) [G1096](#)

Geldiklerinde onlara şöyle dedi: "Asya iline ayak bastığım ilk günden beri sizlerle birlikte bulunduğum sürece nasıl yaşadığımı biliyorsunuz.

- 19 δουλεύων τῷ Κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης, καὶ δακρῶν, καὶ  
kulluk-ederek -o Rab'be -ile tüm alçakgönüllülükle ve gözyaşlarıyla ve  
[G1398](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3326](#) [G3956](#) [G5012](#) [G2532](#) [G1144](#) [G2532](#)
- πειρασμῶν, τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων;  
denemelerle -o olanlarla bana -de -o komplolarda -in Yahudilerin  
[G3986](#) [G3588](#) [G4819](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1917](#) [G3588](#) [G2453](#)

Yahudilerin muhalefetinden dolayı çok sıkıntı çektim. Fakat Rabbe tam bir alçakgönüllülükle, gözyaşları içinde kulluk ettim.

- 20 ὥς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων, τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν,  
nasıl hiçbir-şey gizlemedim -in faydalı-olanların -için değil bildirmek size  
[G5613](#) [G3762](#) [G5288](#) [G3588](#) [G4851](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0312](#) [G4771](#)
- καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ' οἴκους,  
ve öğretmek size halka-açık ve -üzerinde evlerde  
[G2532](#) [G1321](#) [G4771](#) [G1219](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3624](#)

Menfaatinize olan her şeyi yapmaya çalıştım. Sizlere umuma açık toplantılarda ve ev ev dolaşarak vaaz ettim.

21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίους τε καὶ Ἕλλησιν, τὴν εἰς Θεὸν μετάνοιαν,  
tanıklık-ederek Yahudilere -de ve Helenlere -o -e Tanrı'ya tönbeyi  
[G1263](#) [G2453](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1672](#) [G3588](#) [G1519](#) [G2316](#) [G3341](#)

καὶ πίστιν εἰς τὸν Κύριον ἡμῶν, Ἰησοῦν {Χριστόν}.  
ve imanı -e -o Rab'be bizim İsa'ya Mesih'e  
[G2532](#) [G4102](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

| Tövbe edip Allaha dönmeleri ve Efendimiz İsa'ya iman etmeleri için hem Yahudilere hem de Greklere şahitlik ettim.

22 καὶ νῦν, ἰδοὺ, δεδεμένος ἐγὼ τῷ πνεύματι, πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλήμ,  
ve şimdi işte bağlanmış ben -o ruhta gidiyorum -e Yerushalayim'e  
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G1210](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4198](#) [G1519](#) [G2419](#)

τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντά μοι, μὴ εἰδώς;  
-o -de orada karşılaşıacakları beni değil bilerek  
[G3588](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4876](#) [G1473](#) [G3361](#) [G1492](#)

| “Şimdi de Allahın Ruhuna boyun eğerek Kudüse gidiyorum. Orada başıma neler geleceğini bilmiyorum.

23 πλὴν ὅτι τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεταί μοι, λέγον  
ancak ki -o Ruh -o Kutsal -her şehirde tanıklık-ediyor bana diyerek  
[G4133](#) [G3754](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2596](#) [G4172](#) [G1263](#) [G1473](#) [G3004](#)

ὅτι δεσμὰ καὶ θλίψεις με μένουσιν.  
ki zincirler ve sıkıntılar beni bekliyor  
[G3754](#) [G1199](#) [G2532](#) [G2347](#) [G1473](#) [G3306](#)

| Bildiğim tek şey var. Her şehirde Mukaddes Ruh beni hapis ve sıkıntıların beklediğine dair uyarıyor.

24 ἀλλ' οὐδενὸς λόγου ποιοῦμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῷ, ὡς τελειῶσαι  
ama hiçbir hesap yapıyorum -o canımı değerli kendime kadar tamamlamak  
[G0235](#) [G3762](#) [G3056](#) [G4160](#) [G3588](#) [G5590](#) [G5093](#) [G1683](#) [G5613](#) [G5048](#)

τὸν δρόμον μου, καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ Κυρίου  
-o yarışımı benim ve -o hizmeti ki aldım -den -o Rab'in  
[G3588](#) [G1408](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3739](#) [G2983](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ Θεοῦ.  
İsa'dan tanıklık-etmek -o müjdesine -in lütfun -in Tanrı'nın  
[G2424](#) [G1263](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Aslında hayatımı hiç önemsemiyor, ona değer vermiyorum. Yeter ki hedefime ulaşayım, Rab İsanın bana verdiği vazifeyi tamamlayayım. Bu vazife, Allahın lütfunu bildiren kurtuluş müjdesini vazetmektir.

25 καὶ νῦν, ἰδοὺ, ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπόν  
ve şimdi işte ben biliyorum ki artık görmeyeceksiniz -o yüzümü  
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3765](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#)

μου, ὑμεῖς πάντες, ἐν οἷς διήλθον κηρύσσω τὴν βασιλείαν.  
benim siz hepimiz -de kimlere geçtim vaaz-ederek -o krallığı  
[G1473](#) [G4771](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1330](#) [G2784](#) [G3588](#) [G0932](#)

| “Aranızda dolaştım. Allahın Hükümranlılığını sizlere duyurdum. Şimdi biliyorum ki, hiçbiriniz benim yüzümü bir daha görmeyecek.

26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ, ὅτι καθαρὸς εἶμι  
bu-nedenle tanıklık-ediyorum size -de -o bugünkü günde ki temiz varım  
[G1360](#) [G3143](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4594](#) [G2250](#) [G3754](#) [G2513](#) [G1510](#)

ἀπὸ τοῦ αἵματος πάντων,  
-den -o kanından herkesin  
[G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3956](#)

Bu yüzden bugün size şunu kesinlikle söyleyebilirim: Ben artık kimsenin akibetinden sorumlu değilim.

27 οὐ γὰρ, ὑπεστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλὴν τοῦ  
değil çünkü gizledim –için değil bildirmek tüm –o iradesini –in  
[G3756](#) [G1063](#) [G5288](#) [G3588](#) [G3361](#) [G0312](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3588](#)

Θεοῦ ὑμῖν.  
Tanrı'nın size  
[G2316](#) [G4771](#)

Allahın bilmenizi istediği her şeyi size bildirmekten çekinmedim.

28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα  
dikkat-edin kendinize ve tüm –o sürüye –de ki sizi –o Ruh  
[G4337](#) [G1438](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4168](#) [G1722](#) [G3739](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#)

τὸ Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἣν  
–o Kutsal atadı gözetmenler gütmek –o kilisesini –in Tanrı'nın ki  
[G3588](#) [G0040](#) [G5087](#) [G1985](#) [G4165](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#)

περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.  
edindi –ile –o kanıyla –o kendi  
[G4046](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3588](#) [G2398](#)

Kendinize göz kulak olun. Sürüsünü bekleyen çoban gibi Allaha iman eden cemaate göz kulak olun. Mukaddes Ruh sizi o cemaatin gözetmenleri tayin etti. Allah o cemaati kendi semavî Oğlunun kanı pahasına vücuda getirdi.

29 ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξίν μου, λύκοι βαρεῖς,  
ben biliyorum ki girecekler sonra –o gidişimden benim kurtlar şiddetli  
[G1473](#) [G1492](#) [G3754](#) [G1525](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0867](#) [G1473](#) [G3074](#) [G0926](#)

εἰς ὑμᾶς, μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,  
–e size değil esirgeyen –o sürüyü  
[G1519](#) [G4771](#) [G3361](#) [G5339](#) [G3588](#) [G4168](#)

Biliyorum, ben gittikten sonra bazıları sürüyü esirgemeyen vahşi kurtlar gibi aranızda girecekler.

30 καὶ ἐξ ὑμῶν αὐτῶν, ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα, τοῦ  
ve –den sizden kendinizden kalkacaklar adamlar söyleyen sapık-şeyler –için  
[G2532](#) [G1537](#) [G4771](#) [G0846](#) [G0450](#) [G0435](#) [G2980](#) [G1294](#) [G3588](#)

ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω ἑαυτῶν.  
saptirmek –o öğrencileri arkasına kendilerinin  
[G0645](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3694](#) [G1438](#)

Hatta sizin aranızdan da hakikati çarpıtan adamlar çıkacak; şakirtleri peşlerinden sürükleyecekler.

31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν, νύκτα καὶ ἡμέραν,  
bu-nedenle uyanık-olun hatırlayarak ki üç-yıl-boyunca gece ve gündüz  
[G1352](#) [G1127](#) [G3421](#) [G3754](#) [G5148](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#)

οὐκ ἔπαυσάμην μετὰ δακρῶν νοουθετῶν ἓνα ἕκαστον.  
değil durdum –ile gözyaşlarıyla uyararak bir her-birini  
[G3756](#) [G3973](#) [G3326](#) [G1144](#) [G3560](#) [G1520](#) [G1538](#)

Bunun için tetikte olun. Üç yıl boyunca gece gündüz gözyaşı dökerek her birinize nasıl nasihat ettiğimi hatırlayın.

32	καὶ ve	τὰ -o	νῦν şimdi	παρατίθεμαι emanet-ediyorum	ὑμᾶς, sizi	τῷ -o	θεῷ, Tanrı'ya	καὶ ve	τῷ -o	λόγω sözüne	τῆς -in
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3568</a>	<a href="#">G3908</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2316</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3056</a>	<a href="#">G3588</a>
	χάριτος lütfun	αὐτοῦ, O'nun	τῷ -o	δυναμένω gücü-olan	οικοδομησαι inşa-etmeye	καὶ ve	δοῦναι vermeye	τὴν -o	κληρονομίαν mirası	ἐν -de	
	<a href="#">G5485</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1410</a>	<a href="#">G3618</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1325</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2817</a>	<a href="#">G1722</a>	
	τοῖς -o	ἡγιασμένοις kutsal-kılınmışların	πᾶσιν. tümüne								
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0037</a>	<a href="#">G3956</a>								

“Şimdi sizi Allaha emanet ediyorum. Onun lütfunu bildiren kelâma güvenmenizi istiyorum. Bu kelâm imanınızı kuvvetlendirecek, sizi Allaha vakfolmuş bütün insanlar arasında ebedî mirasa kavuşturacaktır.

33	ἀργυρίου gümüş	ἢ ya	χρυσίου altın	ἢ ya	ἱματισμοῦ giysi	οὐδενός hiç-kimsenin	ἐπεθύμησα. arzu-etmedim
	<a href="#">G0694</a>	<a href="#">G2228</a>	<a href="#">G5553</a>	<a href="#">G2228</a>	<a href="#">G2441</a>	<a href="#">G3762</a>	<a href="#">G1937</a>

Ben hiç kimsenin altınına, gümüşüne ya da esvabına göz dikmedim.

34	αὐτοὶ kendiniz	γινώσκετε biliyorsunuz	ὅτι ki	ταῖς -o	χρείαις ihtiyaçlarıma	μου, benim	καὶ ve	τοῖς -o	οὔσιν olanlara	μετ' -ile
	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1097</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5532</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3326</a>
	ἐμοῦ, benimle	ὑπηρέτησαν hizmet-etti	αἱ -o	χεῖρες elleri	αὗται. bunlar					
	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G5256</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5495</a>	<a href="#">G3778</a>					

Sizler de biliyorsunuz, kendimin ve arkadaşlarımla ihtiyaçlarını karşılamak için kendi ellerimle çalıştım.

35	πάντα her-şeyde	ὑπέδειξα gösterdim	ὑμῖν, size	ὅτι ki	οὕτως böylece	κοπιῶντας çalışarak	δεῖ gerekir	ἀντιλαμβάνεσθαι yardım-etmek	τῶν -o	
	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G5263</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G3779</a>	<a href="#">G2872</a>	<a href="#">G1163</a>	<a href="#">G0482</a>	<a href="#">G3588</a>	
	ἀσθενούντων, zayıf-olanlara	μνημονεύειν hatırlamak	τε -de	τῶν -o	λόγων sözlerini	τοῦ -in	Κυρίου Rab'bin	Ἰησοῦ İsa'nın	ὅτι ki	αὐτὸς kendisi
	<a href="#">G0770</a>	<a href="#">G3421</a>	<a href="#">G5037</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3056</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2962</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G0846</a>
	εἶπεν, dedi	Μακάριόν Kutlu	ἐστίν vardır	μᾶλλον, daha-çok	διδόναι vermek	ἢ -den	λαμβάνειν. almak			
	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G3107</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G3123</a>	<a href="#">G1325</a>	<a href="#">G2228</a>	<a href="#">G2983</a>			

Yaptığım her şeyle, bu şekilde çalışarak yoksullara yardım etmemiz gerektiğini gösterdim. Rab İsanın söylediklerini unutmayın. O dedi ki, ‘Vermek, almaktan daha büyük mutluluktur.’

36	καὶ ve	ταῦτα bunları	εἰπών, söyleyip	θεὶς koyarak	τὰ -o	γόνατα dizlerini	αὐτοῦ, onun	σὺν -ile	πᾶσιν tüm	αὐτοῖς onlarla
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3778</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G5087</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1119</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G4862</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G0846</a>

προσηύξατο.

dua-etti

[G4336](#)

Pavlus bunları söyledikten sonra onlarla birlikte diz çöküp dua etti.

37	ἰκανός büyük	δὲ -ise	κλαυθμός ağlama	ἐγένετο oldu	πάντων; herkesin	καὶ ve	ἐπιπεσόντες düşerek	ἐπὶ -üzerine	τὸν -o
	<a href="#">G2425</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G2805</a>	<a href="#">G1096</a>	<a href="#">G3956</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1968</a>	<a href="#">G1909</a>	<a href="#">G3588</a>
	τράχηλον boyununun	τοῦ -in	Παύλου, Paulus'un	κατεφίλου örpüyorlardı	αὐτόν, onu				
	<a href="#">G5137</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3972</a>	<a href="#">G2705</a>	<a href="#">G0846</a>				

| Herkes ağlıyordu. Pavlusun boynuna sarıldılar, onu öptüler.

38	ὀδυνώμενοι üzülen <a href="#">G3600</a>	μάλιστα özellikle <a href="#">G3122</a>	ἐπὶ -üzerine <a href="#">G1909</a>	τῷ -o <a href="#">G3588</a>	λόγω sözün <a href="#">G3056</a>	ᾧ ki <a href="#">G3739</a>	εἰρήκει, söylemişti <a href="#">G2046</a>	ὅτι ki <a href="#">G3754</a>	οὐκέτι artık <a href="#">G3765</a>	μέλλουσιν üzere <a href="#">G3195</a>
	τὸ -o <a href="#">G3588</a>	πρόσωπον yüzünü <a href="#">G4383</a>	αὐτοῦ onun <a href="#">G0846</a>	θεωρεῖν. görmek <a href="#">G2334</a>	προέπεμπον yolcu-ettiler <a href="#">G4311</a>	δὲ -ise <a href="#">G1161</a>	αὐτὸν onu <a href="#">G0846</a>	εἰς -e <a href="#">G1519</a>	τὸ -o <a href="#">G3588</a>	πλοῖον. gemiye <a href="#">G4143</a>

| En çok üzüldükleri, “Yüzümü bir daha görmeyeceksiniz” demesi oldu. Sonra onu gemiye kadar geçirdiler.